



V Bruseli 23. 2. 2016  
COM(2016) 84 final

ANNEX 1

## **PRÍLOHA**

**k**

**návrhu rozhodnutia Rady**

**o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní Dohody medzi Európskou úniou, Islandom, Lichtenštajnským kniežatstvom a Nórske kráľovstvom o finančnom mechanizme EHP na obdobie rokov 2014 – 2021, Dohody medzi Nórske kráľovstvom a Európskou úniou o nórske finančnom mechanizme na obdobie rokov 2014 – 2021, Dodatkového protokolu k Dohode medzi Európske hospodárskym spoločenstvom a Nórske kráľovstvom a Dodatkového protokolu k Dohode medzi Európske hospodárskym spoločenstvom a Islandom**

**DOHODA  
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU, ISLANDOM,  
LICHTENŠTAJNSKÝM KNIEŽATSTVOM A NÓRSKYM KRÁĽOVSTVOM  
O FINANČNOM MECHANIZME EHP NA OBDOBIE ROKOV 2014 – 2021**

EURÓPSKA ÚNIA,

ISLAND,

LICHTENŠTAJNSKÉ KNIEŽATSTVO,

NÓRSKE KRÁĽOVSTVO,

KEĎŽE sa zmluvné strany Dohody o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „Dohoda o EHP“) zhodli na tom, že v záujme podpory trvalého a vyváženého posilňovania vzájomných obchodných a hospodárskych vzťahov je potrebné zmierniť hospodárske a sociálne rozdiely medzi ich regiónmi,

KEĎŽE s cieľom prispieť k tomuto zámeru štáty EZVO stanovili finančný mechanizmus v kontexte Európskeho hospodárskeho priestoru,

KEĎŽE ustanovenia, ktorými sa riadi finančný mechanizmus EHP na obdobie rokov 2004 – 2009, boli uvedené v protokole 38a a v dodatku k protokolu 38a k Dohode o EHP,

KEĎŽE ustanovenia, ktorými sa riadi finančný mechanizmus EHP na obdobie rokov 2009 – 2014, boli uvedené v protokole 38b a v dodatku k protokolu 38b k Dohode o EHP,

KEĎŽE pretrváva potreba zmierniť hospodárske a sociálne rozdiely v rámci Európskeho hospodárskeho priestoru, mal by sa na obdobie rokov 2014 – 2021 zriadiť nový mechanizmus pre finančné príspevky štátov EZVO, ktoré sú členmi EHP,

SA ROZHODLI UZAVRIEŤ TÚTO DOHODU:

#### ČLÁNOK 1

Text článku 117 Dohody o EHP sa nahrádza takto:

„Ustanovenia, ktorými sa riadia finančné mechanizmy, sú uvedené v protokole 38, protokole 38a, dodatku k protokolu 38a, protokole 38b, dodatku k protokolu 38b a protokole 38c.“.

#### ČLÁNOK 2

Za protokol 38b k Dohode o EHP sa vkladá nový protokol 38c. Text protokolu 38c je stanovený v prílohe k tejto dohode.

### ČLÁNOK 3

Zmluvné strany ratifikujú alebo schvália túto dohodu v súlade so svojimi príslušnými postupmi. Ratifikačné listiny alebo listiny o schválení budú uložené na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie.

Dohoda nadobudne platnosť prvým dňom druhého mesiaca po dni, keď bola uložená posledná ratifikačná listina alebo listina o schválení.

Do ukončenia postupov uvedených v odsekoch 1 a 2 sa táto dohoda predbežne vykonáva od prvého dňa prvého mesiaca, ktorý nasleduje po uložení posledného príslušného oznámenia.

### ČLÁNOK 4

Táto dohoda vyhotovená v jedinom pôvodnom vyhotovení v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom, islandskom a nórskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické, bude uložená na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie, ktorý odovzdá overenú kópiu každej zmluvnej strane tejto dohody.

V Bruseli ...

Za Európsku úniu

Za Island

Za Lichtenštajnské kniežatstvo

Za Nórske kráľovstvo

**PRÍLOHA**  
***PROTOKOL 38 C***  
***o finančnom mechanizme EHP (2014 – 2021)***

*Článok 1*

1. Island, Lichtenštajnsko a Nórsko (ďalej len „štáty EZVO“) prispejú k zníženiu hospodárskych a sociálnych rozdielov v Európskom hospodárskom priestore a k posilneniu svojich vzťahov s prijímajúcimi štátmi prostredníctvom finančnej pomoci v prioritných oblastiach uvedených v článku 3.

2. Všetky programy a činnosti financované finančným mechanizmom EHP na obdobie rokov 2014 – 2021 vychádzajú zo spoločných hodnôt rešpektovania ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv vrátane práv osôb patriacich k menšinám.

*Článok 2*

1. Celkový objem finančnej pomoci podľa článku 1 predstavuje 1 548,1 mil. EUR, ktoré budú vyčleňované na projekty v ročných tranžiach v objeme 221,16 mil. EUR počas obdobia od 1. mája 2014 do 30. apríla 2021 vrátane.

2. Celkový objem zahŕňa pridelené prostriedky pre jednotlivé krajiny, ako sa uvádza v článku 6, a globálny fond pre regionálnu spoluprácu, ako sa uvádza v článku 7.

*Článok 3*

1. Pridelené prostriedky pre jednotlivé krajiny sa sprístupnia pre tieto prioritné oblasti:
  - a) inovácie, výskum, vzdelávanie a konkurencieschopnosť;
  - b) sociálne začlenenie, zamestnanosť mladých ľudí a znižovanie chudoby;
  - c) životné prostredie, energetika, zmena klímy a nízkouhlíkové hospodárstvo;
  - d) kultúra, občianska spoločnosť, dobrá správa vecí verejných, základné práva a slobody;
  - e) spravodlivosť a vnútorné veci.

Programové oblasti v prioritných sektoroch, na základe ktorých sa určujú hlavné ciele a oblasti podpory, sú uvedené v prílohe k tomuto protokolu.

2. a) Prioritné oblasti budú v súlade s postupom uvedeným v článku 10 ods. 3 zvolené, sústredené a upravené podľa rozdielnych potrieb v jednotlivých prijímajúcich štátoch so zreteľom na veľkosť štátu a výšku finančných príspevkov.
- b) z celkových pridelených prostriedkov pre jednotlivé krajiny sa na financovanie občianskej spoločnosti vyčlení 10 % a príslušná suma sa sprístupní v súlade s distribučným kľúčom uvedeným v článku 6.

#### *Článok 4*

1. S cieľom sústrediť sa na prioritné odvetvia a zabezpečiť účinné vykonávanie v súlade s celkovými cieľmi uvedenými v článku 1, ako aj so zreteľom na stratégiu Európa 2020 na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu vrátane dôrazu na zamestnanosť, vnútroštátne priority, odporúčania pre jednotlivé krajiny a partnerské dohody v rámci politiky súdržnosti EÚ uzavreté s Európskou komisiou, štáty EZVO uzavrujú s každým prijímajúcim štátom memorandum o porozumení v súlade s článkom 10 ods. 3.
2. Konzultácie s Európskou komisiou sa uskutočňujú na strategickej úrovni a uchovávajú sa počas rokovaní o memorande o porozumení podľa vymedzenia v článku 10 ods. 3 s cieľom podporiť komplementárnosť a súčinnosť s politikou súdržnosti EÚ, ako aj preskúmať možnosti uplatňovania finančných nástrojov s cieľom zvýšiť vplyv finančných príspevkov.

#### *Článok 5*

1. Príspevok krajín EZVO, pokiaľ ide o uvedené programy v rámci pridelených prostriedkov pre jednotlivé krajiny, za ktoré majú prijímajúce štáty vykonávaciu zodpovednosť, nepresiahne 85 percent nákladov na program, ak štáty EZVO nerozhodnú inak.
2. Je potrebné dodržať pravidlá uplatniteľné na štátnu pomoc.
3. Zodpovednosť štátov EZVO za projekty sa obmedzuje výlučne na poskytovanie finančných prostriedkov podľa schváleného plánu. Nepreberá sa žiadna právna zodpovednosť voči tretím stranám.

#### *Článok 6*

Pridelené prostriedky pre jednotlivé krajiny sa sprístupnia týmto prijímajúcim štátom: Bulharsko, Chorvátsko, Cyprus, Česká republika, Estónsko, Grécko, Maďarsko, Lotyšsko,

Litva, Malta, Poľsko, Portugalsko, Rumunsko, Slovensko a Slovinsko v súlade s týmto rozdelením:

<b>Prijímajúci štát</b>	<b>Finančné prostriedky (v miliónoch EUR)</b>
Bulharsko	115,0
Chorvátsko	56,8
Cyprus	6,4
Česká republika	95,5
Estónsko	32,3
Grécko	116,7
Maďarsko	108,9
Lotyšsko	50,2
Litva	56,2
Malta	4,4
Poľsko	397,8
Portugalsko	102,7
Rumunsko	275,2
Slovensko	54,9
Slovinsko	19,9

#### *Článok 7*

1. Z globálnemu fondu pre regionálnu spoluprácu je k dispozícii suma 55,25 milióna EUR. Fond prispieva k dosiahnutiu cieľov finančného mechanizmu EHP, ako sa určuje v článku 1.
2. z fondu sa 70 % sprístupní na podporu udržateľnej a kvalitnej zamestnanosti mladých ľudí s osobitným dôrazom na tieto oblasti:
  - a) programy týkajúce sa mobility pracovných miest a odbornej prípravy pre mladých ľudí, so zameraním na tých, ktorí nie sú zamestnaní, nevzdelávajú sa ani neabsolvujú odbornú prípravu;

- b) programy duálneho vzdelávania, učňovská príprava, začleňovanie mladých ľudí;
- c) spoločné využívanie poznatkov, výmena najlepších postupov a vzájomné učenie medzi organizáciami/inštitúciami poskytujúcimi služby zamestnanosti mladých ľudí.

Táto časť fondu sa sprístupní pre projekty zahŕňajúce prijímajúce štáty a iné členské štáty EÚ s mierou nezamestnanosti mladých ľudí nad 25 % (údaje Eurostatu za referenčný rok 2013) a týka sa aspoň dvoch krajín vrátane aspoň jedného prijímajúceho štátu. Štáty EZVO sa môžu zúčastňovať ako partneri.

- 3. z fondu sa 30 % sprístupní pre regionálnu spoluprácu v prioritných oblastiach uvedených v článku 3, najmä v oblasti spoločného využívania poznatkov, politiky výmeny najlepších postupov a budovania inštitúcií.

Táto časť fondov sa sprístupní pre projekty zahŕňajúce prijímajúce štáty a susedné tretie krajiny. Projekty musia zahŕňať najmenej tri krajiny vrátane najmenej dvoch prijímajúcich štátov. Štáty EZVO sa môžu zúčastňovať ako partneri.

#### *Článok 8*

Preskúmanie v polovici trvania vykonajú štáty EZVO do roku 2020 s cieľom prerozdeliť prípadné neviazané dostupné finančné prostriedky v rámci prostriedkov pridelených jednotlivým príslušným prijímajúcim štátom.

#### *Článok 9*

- 1. Finančné príspevky podľa tohto protokolu budú dôsledne koordinované s dvojstranným príspevkom z Nórska, ktorý je stanovený v nórskom finančnom mechanizme.
- 2. Štáty EZVO predovšetkým zabezpečia, aby postupy pre podávanie žiadostí a spôsoby vykonávania boli v zásade rovnaké pre obidva finančné mechanizmy uvedené v predchádzajúcom odseku.
- 3. V prípade potreby sa zohľadnia všetky zásadné zmeny v kohéznej politike Európskej únie.

#### *Článok 10*

Pri vykonávaní finančného mechanizmu sa uplatňujú tieto pravidlá:



1. Vo všetkých fázach vykonávania sa uplatňuje najvyšší stupeň transparentnosti, povinnosť zodpovedať sa a nákladová efektívnosť, ako aj zásady dobrej správy vecí verejných, partnerstvo a viacúrovňové riadenie, trvalo udržateľný rozvoj a rovnosť medzi ženami a mužmi a nediskriminácia.

Ciele finančného mechanizmu EHP sa plnia v rámci úzkej spolupráce medzi prijímajúcimi štátmi a štátmi EZVO.

2. a) Štáty EZVO spravujú globálny fond pre regionálnu spoluprácu a zodpovedajú za jeho čerpanie vrátane jeho riadenia a kontroly, ako sa uvádza v článku 7 ods. 1;  
b) Štáty EZVO spravujú globálny fond pre občiansku spoločnosť a zodpovedajú za jeho čerpanie vrátane jeho riadenia a kontroly, ako sa uvádza v článku 3 ods. 2 písm. b), pokiaľ nie je v memorande o porozumení podľa článku 10 ods. 3 stanovené inak.

3. Štáty EZVO uzavrujú s každým prijímajúcim štátom memorandum o porozumení týkajúce sa pridelených prostriedkov pre jednotlivé krajiny, okrem pridelených prostriedkov uvedených v odseku 2 písm. a), pričom v memorande sa stanoví viacročný programový rámec a systém riadenia a kontroly.

a) Na základe memoranda o porozumení prijímajúce štáty predložia návrhy na osobitné programy štátom EZVO, ktoré posúdia a schvália návrhy a uzavrujú dohody o grante s prijímajúcimi štátmi za každý jednotlivý program. Na výslovnú žiadosť štátov EZVO alebo príslušného prijímajúceho štátu vykoná Európska komisia skríning návrhu osobitného programu pred jeho prijatím, aby sa tak zabezpečila kompatibilita s politikou Európskej únie v oblasti súdržnosti.

b) Za vykonávanie dohodnutých programov zodpovedajú prijímajúce štáty, ktoré vytvoria náležitý systém riadenia a kontroly na to, aby sa zabezpečilo riadne vykonávanie a riadenie.

c) Štáty EZVO môžu vykonávať kontroly podľa svojich interných požiadaviek. Prijímajúce štáty poskytnú na tento účel všetku nevyhnutnú pomoc, informácie a dokumentáciu.

d) V prípade nezrovnalostí môžu štáty EZVO pozastaviť financovanie a požadovať vrátenie finančných prostriedkov.

e) Aby sa zabezpečilo čo najširšie zapojenie, bude sa uplatňovať partnerská spolupráca v procese prípravy, vykonávania a hodnotenia finančných príspevkov podľa toho, kde to bude potrebné. Partnerská spolupráca môže okrem iného zahŕňať miestne, regionálne a národné úrovne, ako aj súkromný sektor, občiansku spoločnosť a sociálnych partnerov v prijímajúcich štátoch a štátoch EZVO.

f) Akýkoľvek projekt v medziach viacročného programového rámca v prijímajúcich štátoch možno realizovať okrem iného v spolupráci s právnymi subjektmi so sídlom v

prijímajúcich štátoch a v štátoch EZVO, a to v súlade s pravidlami uplatniteľnými na verejné obstarávanie.

4. Náklady štátov EZVO na správu sa pokryjú z celkového objemu uvedeného v článku 2 ods. 1 a spresnia sa v ustanoveniach o vykonávaní uvedených v odseku 5.
5. Štáty EZVO zriadia Výbor pre celkové riadenie finančného mechanizmu EHP. Ďalšie ustanovenia o vykonávaní finančného mechanizmu EHP budú stanovené štátmi EZVO po konzultáciách s prijímajúcimi štátmi, ktorým môže pomáhať Európska Komisia. Štáty EZVO sa pousilujú pripraviť tieto ustanovenia ešte pred podpísaním memoranda o porozumení.
6. Štáty EZVO predložia správu o svojom príspevku k cieľom finančného mechanizmu EHP a v prípade potreby aj k jedenástim tematickým cieľom európskych štrukturálnych a investičných fondov na obdobie rokov 2014 – 2020<sup>1</sup>:

### *Článok 11*

Na konci obdobia vymedzeného v článku 2 a bez toho, aby boli dotknuté práva a povinnosti vyplývajúce z dohody, zmluvné strany v súlade s článkom 115 dohody preskúmajú potrebu zaoberať sa otázkou hospodárskych a sociálnych rozdielov v rámci Európskeho hospodárskeho priestoru.

---

<sup>1</sup>

1. posilnenie výskumu, technologického rozvoja a inovácií; 2. zlepšenie prístupu k informáciám a IKT a zlepšenie ich využívania a kvality; 3. zvýšenie konkurencieschopnosti malých a stredných podnikov (MSP), poľnohospodárskeho sektora a sektora rybolovu a akvakultúry; 4. podpora prechodu na nízkouhlíkové hospodárstvo vo všetkých sektoroch; 5. podpora prispôsobovania sa zmenám klímy, predchádzania a riadenia rizika; 6. zachovanie a ochrana životného prostredia a podpora efektívneho využívania zdrojov; 7. podpora udržateľnej dopravy a odstraňovanie prekážok v kľúčových sieťových infraštruktúrach; 8. podpora udržateľnosti a kvality zamestnanosti a mobility pracovnej sily; 9. podpora sociálneho začlenenia, boj proti chudobe a akejkoľvek diskriminácii; 10. investície do vzdelávania, školení a odbornej prípravy, ako aj zručností a celoživotného vzdelávania; 11. posilnenie inštitucionálnej kapacity orgánov verejnej správy a zainteresovaných strán, ako aj efektívnosti verejnej správy.

## **Príloha k protokolu 38C**

### **Inovácie, výskum, vzdelávanie a konkurencieschopnosť**

1. Rozvoj podnikania, inovácie a MSP
2. Výskum
3. Vzdelávanie, štipendia, učňovská príprava a podnikanie mladých ľudí
4. Rovnováha medzi pracovným a súkromným životom

### **Sociálne začlenenie, zamestnanosť mladých ľudí a znižovanie chudoby**

1. Výzvy v oblasti verejného zdravia v Európe
2. Integrácia Rómov a posilnenie ich postavenia
3. Deti a mladí ľudia v ohrození
4. Účasť mladých ľudí na trhu práce
5. Miestny rozvoj a znižovanie chudoby

### **Životné prostredie, energetika, zmena klímy a nízkouhlíkové hospodárstvo**

1. Životné prostredie a ekosystémy
2. Obnoviteľné zdroje energie, energetická efektívnosť a energetická bezpečnosť
3. Zmierňovanie zmeny klímy a adaptácia na túto zmenu

### **Kultúra, občianska spoločnosť, dobrá správa vecí verejných a základné práva a slobody**

1. Podnikanie v oblasti kultúry, kultúrne dedičstvo a kultúrna spolupráca
2. Občianska spoločnosť
3. Dobrá správa vecí verejných, zodpovedné inštitúcie a transparentnosť
4. Ľudské práva – vnútroštátne vykonávanie

### **Spravodlivosť a vnútorné veci**

1. Azyl a migrácia
2. Nápravné služby a vyšetrovací väzba
3. Medzinárodná policajná spolupráca a boj proti trestnej činnosti
4. Účinnosť a efektívnosť súdneho systému, posilňovanie zásad právneho štátu
5. Domáce násilie a rodovo motivované násilie
6. Predchádzanie katastrofám a pripravenosť na ne